# Programmation des Régions et territoires de France à la Foire du livre de Bruxelles, du 30 mars au 2 avril 2023

# « Les horizons du livre »

## La programmation en résumé

### Sur le pavillon des régions et territoires de France, Gare maritime, stand 318 :

• les stands des 8 régions et territoires accueillis, représentant 88 maisons d’édition,

• l’espace de rencontres et ses animations : tables rondes, lectures, performances…

• l’exposition « Les Horizons du livre », rassemblant les œuvres de 8 illustrateurs et illustratrices des régions et territoires de France, accompagnées par un texte inédit de la romancière Carole Fives,

• un espace de dédicaces pour rencontrer les auteurs et les autrices invité·es.

Une opération organisée par : l’Agence Livre & Lecture Bourgogne-Franche-Comté, la Région Bourgogne-Franche-Comté, la Collectivité de Corse, la Région Grand Est, l’Agence régionale Livre et Lecture Hauts-de-France, la Région Hauts-de-France, Normandie Livre & Lecture, la Région Normandie, ALCA, la Région Nouvelle-Aquitaine, la Région Pays de la Loire, Coll.LIBRIS, la Région Sud, l’Agence régionale du Livre Provence-Alpes-Côte d’Azur, Éditeurs du Sud, avec le soutien de l’État, et coordonnée par la Fédération interrégionale du livre et de la lecture (Fill).

En savoir plus sur la Fill et son réseau : [www.fill-livrelecture.org](http://www.fill-livrelecture.org/)

## La programmation heure par heure

### JEUDI 30 MARS

#### 10h : Quels horizons pour le livre en France ?

Conversation entre les élu·es des régions et territoires de France sur les enjeux de la filière du livre : que peuvent les politiques publiques du livre à l’échelle des régions autant qu’à l’échelon européen pour protéger la diversité culturelle, et donc la démocratie ?

Avec les élu·es Antonia Luciani, Collectivité de Corse ; Martine Lizola, Région Grand Est ; François Decoster, Région Hauts-de-France ; Charline Claveau, Région Nouvelle-Aquitaine ; et Corinne Rigaud, Agence exécutive européenne pour l'éducation et la culture

Animé par François Annycke

Organisé par Fill

#### 11h : Livre et lecture : à l’heure de l’écologie

Par quels moyens les structures et institutions chargées de l’accompagnement de la filière du livre peuvent-elles l’aider à s’engager sur la voie de l’écologie ? Évocation d’outils mis en place dans trois régions françaises.

Avec Sophie Noël, Normandie Livre & Lecture ; Léonor de Nussac, ArL Provence-Alpes-Côte d’Azur ; Anne Poidevin, Région Grand Est

Organisé par Fill

#### 12h : Écrire/éditer pour la jeunesse : ouvrir les horizons

Comment rendre l’histoire, la science, la littérature, l’ethnologie attractives pour les adolescents ?

Avec Sandrine Harbonnier, éd. Lucca ; Arnaud Friedman, auteur ; Dominique Brisson, éd. Cours Toujours

Animé par Alexandra Oury

Organisé par AR2L Hauts-de-France

#### 13h : L’acceptation des différences dans la littérature jeunesse

Échange autour de trois ouvrages de la littérature jeunesse qui explorent la manière de tracer son propre chemin, malgré le regard des autres et le poids de la société.

Avec Pierre Lenganey, éd. møtus ; Caroline Triaureau, éd. La Marmite à Mots ; Delphine Monteil, éd. L’Étagère du bas

Animé par Alexandra Oury

Organisé par Normandie Livre & Lecture

#### 14h : À la rencontre du Ka[mini]baï

Démonstration de Ka[mini]baï, alternative nouvelle au kamishibaï, qui ouvre de multiples possibilités.

Avec Philippe Gaufreteau, éd. Perspective

Animé par Gisèle Henriot

Organisé par Agence Livre & Lecture Bourgogne-Franche-Comté

#### 15h : Un dialogue méditerranéen par le livre

Quand le livre et la traduction deviennent des ponts entre les rives nord et sud de la Méditerranée. Témoignages de coéditions et de traductions arabe-français en littérature, bande dessinée et sciences humaines.

Avec Simona Gabrieli, éd. Alifbata ; Mariane Cosserat, Institut français ; Abir Gasmi, scénariste

Animé par Élise Deblaise

Organisé par Région Sud, ArL Provence-Alpes-Côte d’Azur, Éditeurs du Sud

#### 16h : Manifestations littéraires : des deux côtés de la frontière

Regard sur deux manifestations littéraires qui s’émancipent des frontières géographiques, linguistiques et sociétales.

Avec Grégory Laurent, Foire du livre de Bruxelles, et Benoît Verhille, D’un pays l’autre

Animé par Delphine Henry

Organisé par Fill

#### 17h : Francophonie et langues régionales

Comment envisage-t-on la francophonie en Corse, au Québec, en Nouvelle-Aquitaine ou dans les Hauts-de-France ? Quel dialogue possible entre français d’ailleurs, francophonie d’ici et langues de France ?

Avec Pierre Bailly, Cité internationale de la langue française ; Nelly Desmarais, éd. Quartanier ; Danièle Thomas, éd. Monhélios ; Bernard Biancarelli, éd. Albiana

Animé par François Annycke

Organisé par Fill

#### 18h : Agir ensemble pour préserver la diversité du livre et de la lecture

Dans un contexte de concentration des grandes entreprises de l’édition, comment les pouvoirs publics agissent-ils pour permettre au public d’accéder à une offre diversifiée ? Regards sur la Belgique, la France et le monde.

Avec Sophie Abellan, Région Grand Est ; Jacques Sauteron, Drac Hauts-de-France ; Laurence Hugues, Alliance internationale des éditeurs indépendants ; Nadine Vanwelkenhuyzen, service général du livre de la Fédération Wallonie Bruxelles

Animé par Delphine Henry

Organisé par Fill

### VENDREDI 31 MARS

#### 10h : Quand édition rime avec régions

En France, l’édition indépendante est liée au territoire, et plus particulièrement à la région, qui est souvent l’espace où elle accède aux premiers soutiens et visibilité. Quel intérêt, quelles contraintes d’éditer en région ?

Avec Sarah Hamon, éd. La cabane bleue ; Olivier Pennaneac’h, ArL Provence-Alpes-Côte d’Azur ; Christine Van Acker, autrice

Animé par Dominique Tourte

Organisé par Fédération des éditions indépendantes

#### 11h : La Corse, l’exil, le retour

La littérature corse s’est souvent fait l’écho d’une identité fondamentalement mouvante liée à l’insularité, cette identité constamment travaillée par la dialectique de l’exil et du retour, possible ou impossible.

Avec Claude Arnaud, auteur ; Laure Limongi, autrice ; Robert Colonna d’Istria, auteur

Animé par Françoise Ducret

Organisé par Collectivité de Corse

#### 12h : La photographie comme un récit

Auteur-photographe depuis plus de vingt ans, Michel Eisenlohr aborde la photographie par le biais des voyages et par la rencontre avec d’autres cultures, d’autres paysages dans une forme de récit, de carnet de route… Une manière de donner à voir le monde qui nous entoure.

Avec Michel Eisenlohr, photographe, et Arnaud Bizalion, éditeur

Organisé par Région Sud, ArL Provence-Alpes-Côte d’Azur, Éditeurs du Sud

#### 13h : Démythifier l’imaginaire : regards croisés du Limousin aux Carpates

Sorcières, fées, monstres mythiques… Purs fantasmes ou reliquats inconscients de religions et pouvoirs dominants ? Les réflexions d’une anthropologue et d’un romancier pour dépasser les clichés hérités et oser une autre création imaginaire.

Avec Marie-France Houdart, éd. Maiade ; et Richard Palachak, auteur

Organisé par ALCA Nouvelle-Aquitaine, éd. Black-out et éd. Maiade

#### 14h : Magnum Génération(s) - L’aventure du XXe siècle à travers l’œil des plus grands photographes

Prix France Info de l’album de reportage et de bande dessinée, la BD *Magnum Génération(s)* (éd. Caurette) parle des femmes et des hommes qui sont allés, au péril de leur vie, chercher l’information pour la faire connaître au public.

Avec Jean-David Morvan, scénariste ; Thomas Dworzak, photographe ; Clarisse Bourgeois, Magnum Photos

Organisé par : Région Grand Est

#### 15h : Vous avez dit roman graphique ?

Textes et images intriqués peuvent-ils faire émerger des narrations novatrices, flirtant avec le format de l’album, de la BD ou du livre plus expérimental tout en restant accessibles ?

Avec Frédéric Fourreau, éd. Patayo ; Thierry Bodin-Hulin, éd. L’œil ébloui ; Benjamin Reverdy, éd. Bouclard

Organisé par Région des Pays de la Loire et Coll.LIBRIS

#### 16h : Et si tu partais en voyage ?

Rencontre avec Julia Akhmedova, autrice et illustratrice de *Youlia,* aux éditions Migrilude. Ce livre retrace son parcours de migration et son histoire d’adolescente.

Avec Julia Akhmedova, autrice-illustratrice

Animé par Virginie Kremp

Organisé par Agence Livre & Lecture Bourgogne-Franche-Comté

#### 17h : Éditer sa région : comment la valoriser en renouvelant son lectorat ?

Ce temps d’échange permet de mettre en avant la richesse des catalogues et le savoir-faire de deux éditeurs régionalistes normands, tout en s’interrogeant sur leurs manières d’aborder le renouvellement des sujets, des formes et du lectorat.

Avec Grégory Pique, Orep Éd., et Maddalena Marin, Éd. des Falaises

Animé par Françoise Ducret

Organisé par Normandie Livre & Lecture

#### 18h : L’édition ligérienne à voix haute

Plusieurs maisons d’édition de littérature des Pays de la Loire valorisent créativité, romanesque et poésie. Les éditions Bouclard, Joca Seria, L’œil ébloui et L’Atalante vous invitent à écouter une sélection de lectures poétiques et plurielles : parce qu’avant de s’écrire, la langue se parle.

Avec Benjamin Reverdy, éd. Bouclard ; Yann Olivier, éd. L’Atalante ; Frédéric Boyer et Éric Pessan, auteurs

Organisé par Région des Pays de la Loire et Coll.LIBRIS

#### 19h : Vu d’ici, c’est de la poésie !

Écrire en ch’ti, en picard ? Écrire en vers ou de travers ? Écrire au Nord ou écrire le Nord ? Comment des poètes attachés à leur territoire en dépassent les frontières ? Dialogue et lecture croisée, apéro-poésie.

Avec les poètes Lucien Suel et Jacques Darras

Animé par Alexandra Oury

Organisé par AR2L Hauts-de-France

#### 20h : Au cœur du poème (318D)

Muni d’une tablette et d’un casque et accompagné par l’artiste, le visiteur voit le poème visuel de Xavier Dandoy de Casabianca s’animer.

Avec Xavier Dandoy de Casabianca

Organisé par Collectivité de Corse

#### 20h30 : Performance dessinée en musique

Six illustrateurs et illustratrices venu·es d’autant de coins de l’Hexagone se prêtent au jeu du dessin collectif et en musique, au son du groupe bruxellois L’Écrou. Traits et coups de crayons se confondent pour dresser les portraits de lecteurs et de lectrices de tous horizons !

Avec Mona Leu Leu, Adley, Valérie Michel, Noé Riché-Simon, Matthieu Méron, Gala Vanson ; et la participation de Carole Fives (lecture)

Organisé par Fill

### SAMEDI 1ER AVRIL

#### 10h : Lectures intimes à voix haute

Expérience immersive de lectures en français, corse et slovène.

Avec Mateja Bizjak Petit, poète, et Charlotte Arrighi de Casanova, comédienne

Animé par Charlotte Parouty

Organisé par Région Grand Est et Collectivité de Corse

#### 11h : Éditeurs artisans

Certains éditeurs, amoureux de l’objet livre, perpétuent une fabrication artisanale mettant en œuvre des méthodes traditionnelles : fabrication du papier maison, impression typographique, dos cousu.

Avec Hermine Robinet, éd. Les Blancs Volants ; Nathalie Rodriguez et Michel Bon, éd. Les petites allées

Animé par Anne-Lise Remacle

Organisé par ALCA Nouvelle-Aquitaine et Agence Livre & Lecture Bourgogne-Franche-Comté

#### 12h : La frite, tout un art !

Gros plan sur un plat qui a la cote : populaire et festive, la frite rassemble et inspire des éditeurs créatifs qui font de l’art culinaire un véritable art littéraire. Suivi d’une lecture par Amandine Dhée de son *Traité de fritologie*.

Avec Amandine Hubert, éd. Vous êtes ici ; Amandine Dhée, autrice ; Denis Paillard, photographe ; Gilles Guillon, éd. Gilles Guillon

Animé par Virginie Jalain

Organisé par AR2L Hauts-de-France

#### 13h : Langue corse, langue littéraire ?

Longtemps ravalée au rang de patois oral, la langue corse s’est peu à peu affirmée comme une langue écrite donnant lieu à une production littéraire variée. Une langue dans laquelle il est non seulement possible, mais également désirable d’être traduit.

Avec Jean-Yves Acquaviva, auteur ; Ornella Nobili, autrice ; Jean-Philippe Toussaint, auteur

Animé par Stefanu Cesari

Organisé par Collectivité de Corse

#### 14h : Éditer en féministes ? Oui, mais pas seulement !

Le réflexe de relier le féminisme à l’antiracisme, à l’écologie et à la justice sociale se répand. Comment ces croisements se traduisent-ils en littérature, en jeunesse et en BD ?

Avec Simona Gabrieli, éd. Alifbata ; Marie Hermann, éd. Hors d’atteinte ; Alice Dussutour, illustratrice

Animé par Marie Hermann

Organisé par Région Sud, ArL Provence-Alpes-Côte d’Azur, Éditeurs du Sud

#### 15h : Poésie en liberté

Pourquoi éditer de la poésie aujourd’hui ? Six éditeurs normands répondent à cette question tout en faisant découvrir un extrait de leur catalogue.

Avec Emmanuel Caroux, éd. Lurlure ; Isabelle Pellouin, éd. Les Petites Manies ; Pierre Lenganey, éd. møtus ; Ghislaine Brault-Molas, éd. La Feuille de thé ; Anne-Laure Brisac, éd. Signes et Balises ; et les poètes Mahmoud Chokrollahi et Spyros Tsovilis

Organisé par Normandie Livre & Lecture

#### 16h : Édition d’une première BD d’auteur, les défis et contraintes

Discussion entre Xavier Bouyssou, auteur de *Toonzie*, et Simon Liberman, fondateur des éditions 2024, au sujet du travail de l’auteur et de l’éditeur, du passage du fanzine au livre publié.

Avec Xavier Bouyssou, auteur, et Simon Liberman, éd. 2024

Animé par Charlotte Parouty

Organisé par Région Grand Est

#### 17h : Féminisme : combats intimes et collectifs

Rencontre avec Mathilde Larrère pour *Guns and Roses : les objets de luttes féministes,* paru aux éditions du Détour.

Avec Mathilde Larrère, historienne

Animé par Anne-Lise Remacle

Organisé par ALCA Nouvelle-Aquitaine et éd. du Détour

#### 18h : Cuisine d’éditeurs

À la frontière entre livre pratique, ouvrage patrimonial et création littéraire, le livre de cuisine ouvre l’appétit en même temps qu’il fait céder les frontières entre les genres.

Avec Maddalena Marin, Éd. des Falaises, et Francis Zahnd, éd. Liralest

Organisé par Normandie Livre & Lecture et Région Grand Est

### DIMANCHE 2 AVRIL

#### 10h : Les provinces dans la Seconde Guerre mondiale

Corse et Normandie sont les premiers points d’appui pour la libération de la France à la fin de la Seconde Guerre mondiale. Comment parle-t-on aujourd’hui de ces événements sur nos territoires ?

Avec Sylvain Gregori, historien ; Dominique Lanzalavi, auteur ; Grégory Pique, Orep éd.

Animé par Françoise Ducret

Organisé par Collectivité de Corse et Normandie Livre & Lecture

#### 11h : Les questions écologiques au cœur de l’édition jeunesse

Comment parler d’écologie aux enfants, tout en éditant de façon juste socialement et respectueuse de l’environnement ? Quatre maisons d’édition indépendantes ont décidé d’accorder leurs pratiques éditoriales à leurs convictions.

Avec Sarah Hamon, éd. La cabane bleue ; Albert de Pétigny, éd. Pourpenser ; Marie Rébulard, éd. Six citrons acides ; Audrey Sauser, éd. Ricochet

Organisé par Régions Pays de la Loire et Sud, Coll.LIBRIS, ArL Provence-Alpes-Côte d’Azur, Éditeurs du Sud

#### 12h : Sous l’emprise des technologies

Les technologies modifient notre façon de penser et de vivre : comment se réapproprier ses libertés technologiques dans un monde toujours plus technocentré ?

Avec Louis de Diesbach et Diego Hidalgo Demeusois, auteurs

Animé par Simon Brunfaut

Organisé par ALCA Nouvelle-Aquitaine et FYP éditions

#### 13h : Les Outsiders

Lecture musicale et rencontre autour du roman *Les Outsiders* de Maxime Laine (éd. Grinalbert).

Avec Maxime Laine, écrivain musicien, et Jérôme Doré, compositeur et interprète

Animé par Sébastien Bressand

Organisé par Agence Livre & Lecture Bourgogne-Franche-Comté

#### 14h : Des textes en marge pour une littérature tout-terrain

Voix d’auteurs et d’autrices singulières, projets éditoriaux audacieux pour une production de textes à l’épreuve du terrain : édition artisanale, ateliers d’écriture, lectures musicales, festivals itinérants, performances… des deux côtés de la frontière franco-belge.

Avec Lucien Fradin, auteur ; Aurélie Olivier et Julia Galaski, autrices ; Élise Bétremieux, éd. Les Venterniers

Animé par Alexandra Oury

Organisé par AR2L Hauts-de-France

#### 15h : Diversités et féminismes dans la littérature jeunesse, quels engagements ?

La littérature jeunesse manque de personnages divers et non stéréotypés. Comment s’engager pour une société plus égalitaire et inclusive en passant par le livre ?

Avec Dennis Marien, illustrateur ; Marie-Brune de Chassey, illustratrice ; Cyprienne Kemp, éd. Obriart ; Françoise Claudel, éd. Pourquoi pas ; Elsa Kedadouche, éd. On ne compte pas pour du beurre

Animé par Lydie Sulmona

Organisé par Région Grand Est et AR2L Hauts-de-France

#### 16h : Histoire, mythes et littérature en Corse

Peut-on se passer, dans la littérature corse contemporaine, du poids de l’histoire, des légendes, et des mythes fondateurs ?

Avec Michèle Corrotti, Elena Piacentini, autrices ; Gilles Zerlini, auteur

Animé par Vannina Bernard-Leoni

Organisé par Collectivité de Corse